

Home > FOLQUET DE MARSELHA > EDIZIONE > S'al cor plagues, ben fora oimais sazós > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

folquet de marseillea.	Folquet de Marseillea.
	I
Sal cor plagues ben fora oimais sasos. De far chansos p(er)ioia mantener. Mas trop mi fai ma uentura doler. Quant eu re gart lo ben el mal queu ai. Que rics dis hom que sui eque bem uai. Mas cel codis no(n) sab ges ben lo uer. Que benananssa no(n) pot auer. De nuilla ren mas daiso cal cor plai. P(er)que na mais us paubres ques iois. Cus rics ses ioi ques tot lan consiros.	S'al cor plagues, ben fora oimais sasos de far chansos per Joia mantener, mas trop mi fai m'aventura doler quant eu regart lo ben el mal qu'eu ai; que rics dis hom que sui e que be·m vai, mas cel c'o dis non sab ges ben lo ver, que benananssa non pot aver de nuilla ren mas d'aiso c'al cor plai, per que n'a mais us paubres qu'es jois c'us rics ses joi qu'es tot l'an consiros.
	II
Esieu anc iorn fui gais ni amoros. Ar no(n) ai ioi damor ni len esper. Ni autre iois nom pot al cor plaser. Ans mi semblon tuit autre ioi esmai. p(er)o damor lo uer uos endirai. Nom lais del tot ni nomen puosc mouer. Euanc non uau ni no(n) puosc romaner. Aisi com sel que miech de lalbre stai. Ques tant poia tz que no(n) sap tornar ios. Ni sus no(n) uai ta(n)t li par temoros.	E s'ieu anc jorn fui gais ni amoros, ar non ai joi d'amor ni l'en esper, ni autre iois no·m pot al cor plaser, ans mi semblon tuit autre ioi esmai; pero d'amor - lo ver vos en dirai - no·m lais del tot ni no m'en puosc mover: eu anc non vau ni non puosc romaner, aisi com sel que miech del albr'estai, qu'es tant poiatz que non sap tornar jos, ni sus non vai, tant lipar temoros.
	III
Pero nom lais si tot ses perillos. Cades no(n) puege sus amon poder. Edeuriam domnal fins cors ualers. Puois conoisses que ia nom recrerai. Cab ardimen apoderom lesglai. E no(n) te(m) dan que men puosca eschazer. P(er) queus ergen sim deingnas retener. El gui ardos er aitals con seschai. Que neis lo don len es faitz guizardos. Acel que sap dauine(n) far sos dos.	Pero no·m lais, si tot s'es perillos, c'ades non puege sus a mon poder; e deuria·m domna·l fins cors valers, puois conoisses que ja no·m recrerai, c'ab ardimen apoder'om l'esglai, e non tem dan que m'en puosca eschazer; per que·us er gen si·m deingnas retener, e·l guizardos er aitals com s'eschai: qu'en eis lo don l'en es faitz guizardos a cel qui sap d'avinen far sos dos.

	IV
Doncs si merces anuill poder en uos. Traga senan si iam uol pro tener. Que nomen fi en pretz ni ensaber. Ni en cansos mas car conosc esai. Que merces uol so que rasos deschai. P(er) queu uos cug ab merce conquerer. Que mes escutz contral sobre ualer. Q(e)u sai en uos p(er)quen met enessai. Deuo stramor so que(m) ueda rasos. Mas il me fai cu iar cauinen fos.	Doncs, si Merces a nuill poder en vos, traga·s enan, si ja·m vol pro tener; que no m'en fi en pretz ni en saber ni en cansos mas car conosc e sai que Merces vol so que Razos deschai; per qu'eu vos cuig ab merce conquerer que m'es escutz contra·l sobrevaler q'eu sai en vos; per qu'en met en essai de vostr'amor so que·m veda Rasos, mas il me fai cuiar c'avinen fos.
	V
A so conosc que sui nems paoros. Quar al comensamen mi des esper. Enmas cansos pois uoill merce querere. farai odoncs ais si col iuglars fai. Aissi com mou mo(n) lais lo fenirai. Desesperatz pois donc noi puos saber. Raison p(er)quel deia de mi caler. Mas tot lo menz aitan enretenrai. Quinz emo(n) cor lamarai arescos. Edirai ben dellei em as chansons.	A so conosc que sui nems paoros qu'ar al comensamen m'en desesper en mas cansos, pois vuoill merce querere; farai o doncs aissi co·l iuglars fai: aissi cum mou mon lais lo fenirai, desesperatz, pois donc noi puos saber raison per que·l deia de mi caler; mas tot lo menz aitan en retenrai qu'inz e mon cor l'amarai a rescos e dirai ben de llei e mas chansos.
	VI
Se nazimans sabia so queu sai. Dir por ia cuna pauca ochaisos. Nos enamor plus q(ue) noi ual raisos.	Si N'Azimans sabia no qu'eu sai dir poria c'una pauca ochaisos nos en amor plus que no·i val raisos.

- letto 153 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2291>